

Porównanie tłumaczeń Rzymian 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	widzę zaś inne prawo w — członkach mych, wojujące przeciwko — prawu — umysłu mego i zniewalające mnie w — prawie — grzechu, — będące w — członkach mych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	widzę zaś inne prawo w członkach moich walczące przeciwko Prawu umysłu mojego i zniewalające mnie prawem grzechu będącemu w członkach moich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w swoich członkach zaś widzę inne prawo, walczące przeciw Prawu mojego rozumu* i biorące mnie w niewolę prawa grzechu obecnego w moich członkach.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	widzę zaś inne prawo w członkach mych, biorące udział w wojnie przeciwko prawu myśli mej i biorące do niewoli mię przez* prawo grzechu, będące w członkach mych. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	widzę zaś inne prawo w członkach moich walczące przeciwko Prawu umysłu mojego i zniewalające mnie prawem grzechu będącemu w członkach moich

¹⁾ <x>550 5:17</x>; <x>660 4:1</x>; <x>670 2:11</x>

²⁾ Prawo Boże (przykazanie) stanowi bodziec, który ożywia prawo grzechu funkcjonujące w naszych członkach. Prawo grzechu i śmierci chce mnie sobie podporządkować i doprowadzić do grzechu – wówczas może dojść do tego, że uczynię to, czego nie chcę (<x>520 7:18-19</x>). Tak funkcjonuje Prawo Boże w życiu każdego człowieka (<x>520 7:25</x>).

³⁾ Niektóre rękopisy nie mają przyimka "przez". Wtedy: "mię prawem".